

### Publikationsliste:

#### Belletristik:

- „Unsichtbare Mauern“ von Hella Pick, Czernin Verlag, Wien, 2022
- „Vom Jüdischen Witz zum Judenwitz“ von Louis Kaplan, Die andere Bibliothek, Berlin, 2021
- „Fahrt ins Blaue und andere Geschichten aus dem New Yorker“ von Richard Berczeller, Czernin Verlag, Wien, 2012
- „Stirring Times in Austria“, „Government by Article 14“ von Mark Twain / „Reportagen aus dem Parlament 1898/1899“ in Zusammenarbeit mit Werner Richter und im Auftrag der Parlamentsdirektion, Wien, Residenz Verlag, 2017
- „Klaras Geschichte“ von Clare Parker, Mauthausen Erinnerungen, Schriftenreihe der KZ-Gedenkstätte Mauthausen, Band 1, 2006
- „Beckett Pause. Minidramen“ Beiträge von Amanda Stewart, William Cody Maher und Caroline Bergvall, Verlag Sonderzahl, April 2007
- „Ein Niemandland, aber welch ein Rundblick!“ Exilautoren über das Nachkriegs-Wien (vier Beiträge von Lore Segal, Willi Frischauer, Leopold Bellak, Greta Schreyer) im Auftrag der österreichischen Exilbibliothek, Picus Verlag, Wien, 1999
- "Im Gegenwind" von Jakov Lind, Autobiographie, Picus Verlag, Wien, 1997
- "Sunburn oder Stille Tage in Key West" von Lawrence Shames, Krimi, Europaverlag, München, 1996
- "Unter Zwang" von Jay Brandon, Justizthriller, Europaverlag Wien, 1995.

#### Kinder- und Jugendliteratur:

- „Kuromori“- Trilogie von Jason Rohan, Ravensburger Buchverlag, 2016, 2017, 2018
- „Gabby Duran and the Unsittables“ von Elise Allen & Daryle Conners, Gabby Galaktisch, Ravensburger Buchverlag, 2016
- „Gone“-Reihe von Michael Grant, Band 1-6 (Verloren, Hunger, Lügen, Rache, Angst, Licht), Ravensburger Buchverlag, 2010-2014,
- „A Good Clean Edge“ von Vincent Caldey, Bloomsbury Berlin Verlag, Berlin, bislang nicht erschienen
- „Niemandland“ von Watt Key, Cecilie Dressler Verlag, Hamburg, 2011
- „Alabama Moon“ von Watt Key, Hörbuch, Oetinger audio, Oetinger Media GmbH, Hamburg, 2009
- „Alabama Moon“ von Watt Key, Cecilie Dressler Verlag, Hamburg, Herbst 2008
- „Ein Pandabär im Garten – Drei kleine Weisheiten“ von Jon J. Muth, Bilderbuch, Sauerländer, Düsseldorf, Oktober 2006
- „Verpiffen“ von Bali Rai, Sauerländer, Düsseldorf, Oktober 2006
- „Klaras Geschichte“ von Clare Parker, im Auftrag der KZ-Gedenkstätte Mauthausen, Mai 2006
- „Rani & Sukh“ von Bali Rai, Altersgruppe: Jugendliche, Sauerländer, Düsseldorf, Januar 2006
- „Die Crew“ von Bali Rai, Altersgruppe: Jugendliche; Sauerländer, Düsseldorf, 2004
- „Bloß (k)eine Heirat“ von Bali Rai, Altersgruppe: Jugendliche, Sauerländer, Düsseldorf, 2002
- „Winter“ von John Marsden, Altersgruppe: Jugendliche, Verlag C. Ueberreuter Wien, 2002
- „Arena Schülerlexikon“; Kinder– und Jugendlexikon, Arena Verlag, Würzburg, 2001
- „Familienaffäre“ von Anne Cassidy (Krimireihe für Jugendliche), G + G, Wien, 1999
- „Eltern, Busenfreundinnen und andere Katastrophen“ von Ros Asquith, Altersgruppe: Jugendliche; Verlag Ueberreuter, Wien, 1999
- „Gegen jede Chance“ von John Marsden (3. Band), Altersgruppe: Jugendliche, Verlag Ueberreuter, Wien, 1999

- "Die Toten der Nacht" von John Marsden (2. Band der Trilogie "Tomorrow When the War Began), Altersgruppe: Jugendliche; Verlag Ueberreuter, Wien, Herbst 1998
- "Das schönste Fest im Jahr und wie man es überlebt" von Ros Asquith; Altersgruppe: Jugendliche, Verlag Ueberreuter, Wien, Herbst 1998
- "Jesus - Die Teenager Jahre" von John Farman, Altersgruppe: Jugendliche, Ueberreuter, Wien, 1998
- "Die einzige, die wahre, die schreckliche Liebe" von Ros Asquith, Altersgruppe: Jugendliche; Verlag Ueberreuter, Wien 1997
- "Freunde gesucht" von Rosie Rushton, Altersgruppe: 12-jährige, Verlag Ueberreuter, Wien 1997
- "Freund gesucht" von Mary Hooper, Altersgruppe: 13-jährige, Verlag Ueberreuter, Wien 1996
- "Boys, Pickel und andere Megasorgen" von Ros Asquith, Altersgruppe: 12- bis 14-Jährige, Verlag Ueberreuter Wien, Juli 1996
- "Hilfe, unser Lehrer spielt verrückt" von Diana Hendry , Altersgruppe: 7- bis 8-jährige, Verlag Ueberreuter Wien, 1995.

#### **Briefwechsel:**

- "The Craft of Comedy" – "Das Handwerk der Komödie" von Athene Seyler und Stephen Haggard, im Auftrag von Michael Niawarani und Helen Zellweger; Schultz & Schirm, 2016

#### **Theaterstücke:**

- "It's always sunny in Vienna" von Yosi Wanunu, toxicdreams 2015, aufgeführt im Nestroyhof Hamakom im November 2015
- „there's a rumble in the jungle – radio is good, theatre is evil“ von Yosi Wanunu, im Auftrag von toxicdreams, 2014, aufgeführt im Semper Depot Wien
- „Is this about Sex“ von Christian O'Reilly, im Auftrag von Bühnenverlag Schultz & Schirm, Wien, 2014
- „Perfect Match“ von Gary Owen, im Auftrag von Bühnenverlag Schultz & Schirm, 2014
- "The Indian Wants the Bronx" von Israel Horowitz, "Da Tschusch wü nach Kaisermühlen", Dialektübersetzung im Auftrag der freien Theatergruppe TRANSIT, in Wien im Dezember 1992 aufgeführt.

#### **Essays/wissenschaftliche Übersetzungen (auch ins Englische):**

- Aufsätze, Interviews, wissenschaftliche Texte für die secession und die Universität für Angewandte Kunst, Wien
- Interview mit Ellie Ayache für Hsg. Gerald Nestler in: „Making of Finance“, Merve Verlag, Berlin, 2015
- Beiträge von Lucas Gehrmann, Ursula Hentschläger, Anna Karina Hofbauer, Thomas Mießgang, Ernst Strouhal in: „Algorithmisiert“ von Sylvia Eckermann, Czernin Verlag, Wien, 2014
- Herbert J. Wimmer, „studio alles möglichen“, kunstradio; „achtung! langsames licht“,
- Cornelia Vismann, „Bild und Recht – eine schwierige Beziehung“, Einführung, „Flashback and Eyewitness“ für *parallax* Band Nr. 14, No. 4 (Routledge), London, 2008
- Fabian Steinhauer "Legislating the Right to One's Own Picture. Imagine the Reichstag", für *parallax* Band Nr. 14, No. 4 (Routledge), London, 2008
- Claudia Blümle, "The Omnipresent Eye of the Judge. Juridical Evidence in Albrecht Dürer and Lucas Cranach the Elder", für *parallax* Band Nr. 14, No. 4 (Routledge), London, 2008
- Cornelia Vismann, „Eyewitness“, - Leverhulme Workshop on the Documentary Turn in Legal and Visual Culture', in cooperation with Goldsmiths College and the Law School of Birbeck College, London, 7–8 March, 2008
- Cornelia Vismann: „Das Gesetz des Archivs“, im Auftrag des Max Planck Instituts, Frankfurt, für *Derrida and the Law*, hg. von Peter Goodrich, Florian Hoffmann, Michael Rosenfeld, Cornelia Vismann, Palgrave Macmillan, Houndsmill et al., 2007
- Andrew Norris: „The Exemplary Exception – Philosophical and Political Decisions in Giorgio Agamben's *Homo Sacer*“, im Auftrag des Max Planck Instituts, Frankfurt, 2005
- Cornelia Vismann: „On Code-makers and Stability of Law“, 2005

- Cornelia Vismann: "Beyond Image", in "Law, Text, Terror", Glasshouse Press, London, 2006
- Gedenkstätte Mauthausen (Essays, wissenschaftliche Texte, Website)
- ORF (Kunstradio, Reportagen)
- IG-Kultur (Essays)
- "Europaexpress – Ein literarisches Reisebuch"; Anthologie (1 Beitrag), Eichborn Berlin, 2001

### **Sachbuch/Broschüren**

- Pirate Tales, Taschen Verlag, erscheint 2024
- Julian Schnabel, Jubiläumsausgabe, Taschen Verlag 2020
- Hidden Alliances/Versteckt Verbunden, Elisabeth Schimana (Hg.), Hatje Cantz 2019
- Inside North Korea von Oliver Wainwright – Innenansichten aus Nordkorea, Taschen Verlag 2018
- National Geographic Infographics - Eine Geschichte des Wissens (1888-2016), Taschen Verlag, 2016
- „Handelsabkommen, die die Demokratie gefährden“, Stellungnahme zu TTIP, 2014, IUL, Internationale Union der Lebensmittel-, Landwirtschafts-, Hotel- und Genussmittelarbeitergewerkschaften
- „Fight for Public Services, for a better Life and a better World“, von Fritz Keller und Andreas Höferl; "Kampf für öffentliche Dienste, für ein besseres Leben und eine bessere Welt", Public Services International, Ferney-Voltaire, 2007
- „Scandinavian Design“ von Charlotte und Peter Fiell, in Zusammenarbeit mit Karin Haag, „skandinavisches design“, Taschen Verlag, Köln, 2002
- „China's Century“ von Laurence J. Brahm, in Zusammenarbeit mit Christiane Bergfeld, Ursula Bischoff und Maria Bühler. "Chinas Jahrhundert" Verlag Wiley-VCH, Weinheim, Deutschland, 2001
- „Don't Take Our Word For It“ von Godfrey Harris, The Americas Group, „Empfehlen Sie uns weiter“, Signum Verlag, Wien, 1999.
- "The 500 Year Delta" von Jim Taylor und Watts Wacker, Harper Business, New York, 1997, "Futopia", Signum Verlag, Wien, 1997
- "Bold New World" von William Knoke, "Kühne Neue Welt", Signum Verlag, Wien, 1996.
- "Heterosexuality" von William H. Masters, Virginia E. Johnson und Robert C. Kolodny, in Zusammenarbeit mit Karin Haag, "Heterosexualität", Verlag Ueberreuter, Wien, 1996.
- "Megatrends Asia" von John Naisbitt, in Zusammenarbeit mit Waltraud Kolb, "Megatrends Asien; 8 Megatrends, die unsere Welt verändern", Signum Verlag, Wien, 1995.
- "Network Marketing" von Mary Averill und Bud Corkin; Ueberreuter Verlag Wien, 1995
- "Ost-Wirtschaftsreport 1991, 1992, 1993", Osteuropa-Jahrbücher im Auftrag der Economist Intelligence Unit in Wien, übersetzerische und redaktionelle Tätigkeit.
- "Gaishi - The Foreign Company in Japan" von T.W.Kang, "Gaishi - Enthüllungen eines Top-Insiders über japanische Unternehmenskultur", Verlag Ueberreuter, Wien, 1991.
- "The Knowledge Link" von Joseph L. Badaracco Jr., "Strategische Allianzen", Verlag Ueberreuter, Wien, 1991;
- "How to be an even better Manager" von Michael Armstrong, "Die Geheimnisse erfolgreicher Manager", Verlag Ueberreuter, Wien, 1990